

Пабло НЕРУДА

(1904-1973)

Мне нравится, когда ты молчишь

Мне нравится твое безмолвие и та иллюзия отсутствия,
Когда мой голос (только отклики) твой слух едва ли разберет.
Мне кажется, твой взгляд невидящий уже отмерил расстояние,
И кажется, что поцелуями моими твой заполнен рот.
Как всё вокруг тебя наполнила моя душа в своей незримости,
И ты сама идешь, укутана моей невидимой душой,
Ты словно бабочка, парящая души моей в опасной близости,
И это слово «меланхолия» так схоже для меня – с тобой.
Мне нравится твое молчание, как подтвержденье отстраненности,
Ты словно бабочка, что в жалобе крылами тихо шелестит,
Я не касаюсь тебя голосом, звучащим эхом в отдаленности,
Позволь: теперь мое безмолвие с твоим безмолвьем помолчит.
Позволь теперь поговорить с тобой, поговорить с твоим беззвучием,
Светящимся в тени лампадою, простым, как тонкое кольцо.
Ты словно ночь, такая тихая и словно с тишиной созвучная,
Твое молчанье – небо звездное, в своем свечении простом.
Мне нравится твое молчание, твое немое отстранение,
Болезненное отчуждение, как будто бы ты умерла.
Одной улыбки мне достаточно и пары слов произнесения,
О, сколько же во мне той радости –
что всё лишь выдумка моя!

Федерико Гарсиа ЛОРКА

(1898-1936)

Пульсируют звуки фламенко,
Звучат в моем сердце, как эхо.
Душа распевает о вечной
Любви, что питает легенды.

Все ищут земные богатства,
Про ценности сердца забыли.
В любви поспешите признаться
Всем тем, кого полюбили.